



Dodatečná informace č. 2

k zadávacím podmínkám veřejné zakázky

„GR OL – Dodávka tkanin na výrobu prádla a lůžkovin“

Na základě žádosti o dodatečné informace zaslané zájemcem o realizaci veřejné zakázky, upřesňuje zadavatel zadávací podmínky uvedené v zadávací dokumentaci na realizaci nadlimitní veřejné zakázky na dodávky s názvem „**GR OL – Dodávka tkanin na výrobu prádla a lůžkovin**“, zadávané v režimu otevřeného řízení a uveřejněné dne **11. 3. 2016** prostřednictvím profilu zadavatele E-ZAK pod systémovým číslem **P15V00000764**.

Zadavatel uvádí plné znění dotazu, tak jak byl zaslán zájemcem v jeho žádosti o dodatečné informace a odpověď zadavatele na tento dotazu.

Dotaz č. 5:

Chceme se zeptat zadavatele zakázky, jestli musí být dokumenty vydané akreditačním orgánem pouze v češtině, nebo budou akceptovány i dokumenty vydané jiným než českým akreditovaným certifikačním orgánem, například zahraničním popřípadě slovenským akreditačním orgánem?

Odpověď na dotaz č. 5:

K uvedenému dotazu zadavatel uvádí, že v souladu s § 148 „Komunikace mezi zadavatelem a dodavatelem“ zákona č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách (dále jen „ZVZ“), je možné podle ustanovení odstavce 6 předložit nabídky a ostatní písemnosti vždy v českém jazyce, popřípadě v jazyce stanoveném zadavatelem v zadávacích podmínkách. Zadavatel stanovil, že příslušnou technickou dokumentaci předloží uchazeč v písemné podobě v českém jazyce. Dále viz níže citace ze zadávací dokumentace zadavatele:

„3.2 Technické kvalifikační předpoklady dle § 56 odst. 1 písm. e) a f) ZVZ

3.2.1. Uchazeč prokáže splnění technických kvalifikačních předpokladů dle § 56 odst. 1 písm. e) a f) ZVZ předložením vzorků požadovaného zboží uvedeného v příloze č. 1 této ZD. Společně se vzorky zboží předloží uchazeč jejich příslušnou technickou dokumentaci v písemné podobě v českém jazyce. Technická dokumentace musí obsahovat základní a technický popis a vzorek zboží v rozměru 0,5m v dané šíři, popis ošetřování, popis balení a distribuce. Vzorky požadovaného zboží předloží uchazeč současně s předkládanou zpracovanou nabídkou.

IX. Požadavky na způsob zpracování nabídky a její obsah

Nabídku je nutné předložit v označené obálce.

Uchazeč předloží nabídku v tištěné podobě v českém jazyku ve dvojnásobném vyhotovení (originál + kopie) v souladu s podmínkami uvedenými v této ZD. Zadavatel uchazečům doporučuje, aby nabídka byla rozčleněna do dále uvedených samostatných částí, přičemž musí obsahovat dále uvedené náležitosti.“

V souladu s ustanovením odst. 7 § 51 „Prokazování splnění kvalifikace“ ZVZ se povinnost připojit k dokladům úředně ověřený překlad do českého jazyka nevztahuje na doklady ve slovenském jazyce.

Zadavatel v souladu s ustanovením odst. 7 § 51 ZVZ přijme doklady předkládané uchazečem k předmětné veřejné zakázce ve slovenském jazyce. Jiné doklady v jiném než v českém nebo slovenském jazyce musí uchazeč doklady v původním jazyce předložit s připojením jejich úředně ověřeným překladem do českého nebo slovenského jazyka.

Dotaz č. 6:

Nakolik uvádíte v části 3.2 Technické kvalifikační předpoklady požadavek na předložení dokladu od certifikačního orgánu, který prokáže shodu z pohledu bezpečnosti výrobku dle zákona o obecné bezpečnosti č. 102/2001 Sb., který vychází ze směrnice EP a Rady 2001/95/ES, chceme se zeptat zadavatele zakázky jestli bude postačující předložení certifikátu vydaného jiným než českým akreditovaným certifikačním orgánem, například zahraničním popřípadě slovenským akreditovaným certifikačním orgánem, ve kterém bude posouzena shoda materiálu s kritérii uvedenými v zadávací dokumentaci, nakolik zahraniční certifikační orgán nemůže posoudit shodu s českým zákonem o obecné bezpečnosti č. 102/2001 Sb., nakolik uvedenou českou směrnicí zahraniční certifikační orgán nemůže mít v rozsahu akreditace?

Odpověď na dotaz č. 6:

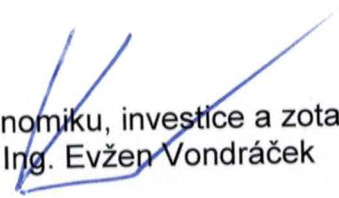
K uvedenému dotazu zadavatel uvádí, že v Příloha č. 1 ZD – Technická specifikace se zadavatel odkazuje na platné normy ČSN EN, tedy na normy v souladu se zákonem č. 102/2001 Sb., zákon o obecné bezpečnosti výrobků, který v souladu s právem Evropských společenství vychází ze směrnice EP a Rady 2001/95/ES.

V odst. 10 § 46 ZVZ je stanoveno, že uznanými orgány se rozumí zkušební a kalibrační laboratoře nebo certifikační a inspekční orgány splňující platné evropské normy. Zadavatel je povinen přijmout rovněž zkušební protokoly vydané uznanými orgány jiných členských států Evropské unie.

Zadavatel v souladu s ustanovením odst. 7 § 51 ZVZ přijme doklady předkládané uchazečem k předmětné veřejné zakázce ve slovenském jazyce. Jiné doklady v jiném než v českém nebo slovenském jazyce musí uchazeč doklady v původním jazyce předložit s připojením jejich úředně ověřeným překladem do českého nebo slovenského jazyka.

Zadavatel upozorňuje, že nedochází ke změně zadávacích podmínek k realizaci uvedené veřejné zakázky a lhůta pro podávání nabídek, uvedená ve Výzvě, se nemění.

V Praze dne 14. dubna 2016


Náměstek pro ekonomiku, investice a zotavovny
pov. říz. Ing. Evžen Vondráček